

# 加拿大與印度教科書「認識臺灣」 內容分析

淡江大學中國大陸研究所。楊景堯。副教授

## 摘要

國際關係一直是我國外交工作的重點，要促進國際關係一定要加強外國對我國的了解。世界上許多國家的中學教科書都會介紹臺灣，可是我國並不一定注意到。本文就是以加拿大中學十二年級教科書Global Forces與印度中學十一年級的教科書為例，分析他們的教科書介紹中學生所認識的臺灣。根據分析的結果，加拿大的教科書對我國的民主發展非常稱讚，對於美國在兩岸關係中的角色分析十分坦白，並且利用1996年的飛彈危機來突顯中國政府對臺灣的無理打壓。印度中學教科書則是從1949年蔣介石從大陸撤退來臺說起，對於臺灣的經濟發展與土地改革多有稱讚，對於過去威權政治多所批判，對於當前兩岸關係的描述也非常中肯。不過印度教科書的最後一句話值得注意——「只要臺灣不尋求獨立，中國可能會容忍一個半自治的臺灣」，這可能也是印度的對臺政策。本文最後將兩國中學教科書「認識臺灣」的內容作一比較，雖然兩國都只有以一頁內容介紹臺灣，但是可以感受到他們對於國際局勢的重視，值得我國借鏡。

關鍵詞：國際關係、中學教科書、臺灣研究、加拿大教育、印度教育

收件日期：2008/10/2 修訂日期：2008/12/8 接受日期：2008/12/23

---

# What do they learn about Taiwan? – Canadian and Indian textbooks review

---

Ching-Yao Yang ◦ Ph.D Associate Professor, Graduate Institute of China Studies, Tamkang University, Taiwan

---

## Abstract

International relation has been always the main concern of our country, it is necessary to enrich mutual understanding before enhancing mutual relation. There are many countries' textbooks introduced our country to their high school students. What do they learn about Taiwan? This is very important for our country to understand. This research was to review senior high school textbooks from both Canada and India and compare analysis at last. We found both textbooks were very friendly to Taiwan. Canadian textbook "Global Forces" started the story from 1996 the missile crisis to reflect the violence of China and democratic development in Taiwan. Canadian textbook stressed the importance of U.S.A. in cross strait relation. Indian textbook started from 1949 when KMT moved to Taiwan and ended in present cross strait relation. Basically, Indian textbook praised the economic achievement and condemn the political power and prestige in old KMT regime. Finally, Indian textbook stressed the influence from China and said maybe China would tolerate a semi-autonomous Taiwan as long as it gives up any move to seek independence. This is an important signal to our country.

**Keywords:** international relation, Taiwan study, Canadian education, Indian education, textbooks

---

Manuscript received: Oct 2, 2008; Modified: Dec 8, 2008; Accepted: Dec 23, 2008

---

## 壹、前言

任何國家的基礎教育內容，基本上都是該國最重視的公民教育。教科書是教育進行的主要依據，有些民主國家對於中小學教科書訂定嚴格審查制度，包括臺灣、韓國、印度、日本與加拿大等國，有一些國家則是採自由出版制度—例如歐洲的部分國家，但是可以肯定的是：教科書的內容相當程度反映出各個國家的教育觀點與教育理念，這應該是不爭的事實。（楊景堯，2008：24）<sup>1</sup>

由於全球化與國際化浪潮的衝擊，世界各國的基礎教育無不重視世界主要國家的認識與學習，這是一個必然而普遍的現象。然而在全世界那麼多國家裡，不可能一一介紹，每一個國家必然選擇對其國民最具有教育意義的內容。

臺灣是一個小國家，又不是聯合國的會員國，加上過去政府推動加入聯合國的活動中，一再強調要讓世界知道我們的存在，益發使我們感到好奇，究竟在世界主要國家的基礎教育中，有沒有談到臺灣？知不知道臺灣的存在？知不知道兩岸關係的緊張？相信這是所有臺灣的教育學者共同感到興趣的問題。

在2005年夏天，研究者應邀前往加拿大卑詩大學（The University of British Columbia, UBC）教育學院擔任訪問學者兩個月，進行「加拿大教科書『中國認識』之研究」，並且帶回了溫哥華地區主要的中學社會科教科書。其中「Global Forces of the 20<sup>th</sup> Century」一書是第十二年級的教科書。該書第十四章「1945年之後的中國」（The people's republic: China after 1945）之內，有一整頁介紹臺灣（Mitchner & Tuffs, 2003:270）。

2006年二月應邀前往印度德里大學參加學術活動，得知印度中央人力資源發展部（Ministry of Human Resources Development）所屬的「教育訓練委員會」（National Council of Educational Research and Training, NCERT）正在重新編印教科書，於2007年元月再度應邀到印度德里大學參加研討會時，最新版的中學教科書「Themes in World History」已出版，是印度第十一年級的世界歷史。在其中第十一章「Paths to Modernization」中，共有十一頁介紹中國。（Uppal, 2006: 243-253）裡面也有一頁介紹「臺灣的故事」（The story of Taiwan）。

加拿大與印度是兩個不同典型的民主國家，前者在北美，是八大工業國（G8）之一，也是許多臺灣人移民的重要國家；後者在南亞，是全世界人口第二大國，有十億八千萬之多，也是「金磚四國」（BRICs）之一。這兩個本來沒有任何關係的國家，他們的中學教科書都有介紹臺灣，尤其是對當前的兩岸關係都有非

<sup>1</sup> 筆者在許多教科書研究中，常習慣以此為開場白，本文也不例外。

常具體的描述。本文將針對上述兩個國家中學教科書「認識臺灣」進行分析。（英文原文與中文翻譯詳見附錄一、二）

## 貳、加拿大教科書中 「認識臺灣」主要特色與心得

### 一、主要特色

#### （一）以1996年第一次「總統直選」為「認識臺灣」的內容主軸

在加拿大教科書Global Forces中，認識臺灣是從1996年首次「總統直選」為個案開始，分析該次選舉的重要意義，以及所引起的中國反應，還有美國的反應等等。並藉此一個案來分析預測未來兩岸關係的決定因素。加拿大教科書可以說只針對臺灣現況做分析，而沒有對歷史的臺灣有任何的評論，這一點可以避開許多外國人很難理解的、複雜的兩岸關係。

#### （二）盛讚臺灣的民主成就

加拿大教科書中，將1996年「總統直選」看成是華人四千年來首次由人民直接選舉國家的領導人，放眼今日世界上以華人為主體的國家或地區（含港、澳），只有臺灣從1996年開始實施。不但如此，加拿大教科書也提到，這項「總統直選」是對中國大陸獨裁政權的一項致命的威脅，並且提到，如果這一民主方式被運用在中國大陸的話，將宣告中國共產黨統治的結束。這一些敘述充分反映出加拿大政府對臺灣民主成就的肯定，而且對中國共產黨政權的不以為然。

#### （三）強調中國對臺灣的威脅無所不在

加拿大教科書中，分別從國際與亞洲兩個角度，舉例說明中國對臺灣的威脅。在國際上，中國在聯合國安全理事會擁有否決權，這將影響許多國家的選擇。在亞洲上，中國利用臺灣1996年「總統大選」實施軍事演習，對於依賴進出口生存的臺灣而言，這意味著「封鎖」。封鎖越久，對臺灣的影響越嚴重。尤其是文中預言，中國在軍事上的投資與現代化，未來十年將成為超級強國，對臺灣而言，威脅是有增無減。

#### （四）分析美國在兩岸關係中的重要角色

加拿大教科書中，對於兩岸關係的互動中，強調美國的重要性，分別表現在兩個地方。其一是在1996年的「總統大選」時，中國實施軍事演習，派遣以航空母艦為首的海軍艦隊進入臺灣的地區水域，與美國海軍形成軍事力量的制衡；其二

是未來兩岸關係的走向，除了中國的態度與實際作為之外，要看美國提供給尋求臺灣獨立支持力量的強度而定。根據此一說法，在加拿大教科書中，兩岸的對峙，其實是與美國對臺灣的支持息息相關；臺灣的民主成就—包括1996年的「總統直選」，美國的支持是不可或缺的條件。在中國與美國於1979年「關係正常化」之前，在臺灣的「中華民國」與美國一直維持「中美防禦條約」的協定。1979年臺美外交關係降級之後，美國國會立刻通過改以「臺灣關係法」(Taiwan Relation Act)取代，承諾協防臺灣並且維持到今天。1996年臺海兩岸「飛彈危機」期間，美國航空母艦協防臺灣就是履行「臺灣關係法」的具體行動。加拿大學生從美國的微妙角色來認識臺灣現況，是非常重要的而且是國際現勢。

### (五) 對「認識臺灣」的高度與務實

綜合評論加拿大教科書中的「認識臺灣」，基本上是站在歷史的高度，與務實的角度。該書中對於1996年的「總統直選」，視為華人歷史四千年來的第一次，是從「Chinese」(全球華人)的角度；至於臺灣有些政治人物則是從臺灣的角度，將總統直選看成「四百年來臺灣首次」，各有側重。

此外，加拿大教科書一開始利用中國在聯合國的安理會「常任理事國」否決權來影響海地共和國的外交決定，到臺灣在1996年「總統直選」為例，說明中國處處威脅臺灣，此一說明與真實情況頗為符合，因為中國在各類國際活動場合：例如奧運會、世衛組織(WHO)、亞太經合會(APEC)、世貿組織(WTO)、聯合國(UN)等等，對我國外交空間的打壓實例俯拾皆是，遠超過加拿大教科書所能記載。加拿大教科書的事實描述，對於學生是有幫助的。

### (六) 綜合評論

雖然加拿大與中國有正式的外交關係，但是從教科書內容之中可以發現，對中國的政權的「不民主」與對臺灣的威脅，非常不以為然。其中評論臺灣的1996年「總統直選」時指出「如果這一民主方式被運用在中國大陸的話，將宣告中國共產黨統治的結束。」，可以說非常經典的表達其政治觀點。不過從其內容也可以充分看出加拿大認為臺灣在政治上主要是對美國的依賴，不僅是在面對中國的威脅時需要美國，就連臺灣要尋求任何獨立的可能性時，恐怕也需要美國的同意才有可能。很明顯的，加拿大教科書主要從政治、中國威脅等外在角度來詮釋臺灣現況與未來，如果能夠兼顧臺灣內部文化轉變的描述，對於「認識臺灣」將會更有幫助。

## 二、對加拿大教科書的心得

### (一) 世界教科書對臺灣的重視

在研究者所蒐集到的世界教科書中，除了中國與臺灣之外，包括美國、加拿大、日本、香港、馬來西亞、印度等重要國家的中學「社會科」或「世界歷史」之中，都會有內容談到臺灣，這是非常令人高興的一件事。就人口、面積等有形條件而言，臺灣在世界上的排名可能不一定是名列前茅，但是就教科書內容而言，介紹臺灣的篇幅確實是超過世界上許多國家。這是許多因素造成，包括歷史因素、臺灣政府與人民長期努力的結果、政府在國際上的宣傳成效等等。

北京師範大學一位教授告訴筆者，韓國的教育部下屬有一個單位專門在蒐集與研究世界各國教科書，看他們對於「認識韓國」的內容是否有不當、過時的資料？如果有，韓國會主動與他們聯繫，提供最新、最正確的資料，請求他們盡快改正教科書的內容。筆者並沒有去查證此一事實，但是卻非常敬佩此一想法與做法，而且深深認為每一個國家都應該如此。

2005年夏天筆者應邀到加拿大教育學院課程系擔任訪問學者期間，曾經有一次對中學社會科進修教師講課「加拿大教科書的認識中國」，在討論的時間裡，有一位老師問我：「在你們臺灣的教科書中，是如何認識加拿大的？」當時我覺得很尷尬，但是記憶很深刻，因為我的記憶裡，臺灣的中學公民唯一提到加拿大是2003年發生SARS；中學地理一定會有加拿大，屬於北美洲，但是歷史就沒有印象了。相較於加拿大對臺灣現況的描述，我國的中學教科書內容可以參考是否增加對於加拿大的介紹。

### (二) 國際現實不承認臺灣是「主權國家」

從加拿大教科書中對中國威脅的描述，十分生動且具體。由於受限於「一個中國」政策與認知，不可能期望他們承認臺灣是一個主權國家。

1931年日本在東北發動「九一八事變」，大舉進攻瀋陽，進而不到三個月佔領整個東北。當時日本就是看準了美、英等世界強國正面臨各自國內的經濟危機，「國際聯盟」缺乏制裁力量。雖然事後「國際聯盟」派遣調查團到中國，但仍是無濟於事。日本佔領東北直到二戰結束。

近年來我國積極推動「加入聯合國」、「加入世衛組織」等之國際組織，但是卻都無功而返。其中的原因很多，中國的外交打壓自不待言，忽略了外國如何看待兩岸問題，可能是另一致命的地方。美國的一本教科書談到臺灣時以「臺灣：另一個中國」(Taiwan: the other China)作為標題，可以看出外國的一種觀點(Duiker, 2007:249)。此外中國所堅持的「一個中國政策」(One China

Policy) 對於世界各國也有影響。

國內有部分論述一直強調中國的霸道與打壓，希望全世界知道。但是從加拿大教科書中可以發現，他們對臺灣的歷史發展也許不清楚，但是對於現在中國對臺灣的威脅，都不會輸給臺灣的教科書。雖然使加拿大學生對於亞太局勢現況有相當程度的認識，國際現實不承認臺灣是主權國家也是事實。不過有關臺灣是否是一個主權獨立的國家，一直是國際公法學界爭論激烈的問題，並不是外國可以決定，我們必須有此體認。

### (三) 臺灣內部的嚴重對立使「臺灣優勢」喪失

不論從哪一個角度來看，臺灣近十多年來的內耗，已經使國家競爭力急速下降。以瑞士洛桑管理學院(IMD)於每年所公佈的「全球競爭力」評比為例，臺灣在第一組(人口超過兩千萬的國家)中，2001年排名第五，同一年中國排名第二十二(高希均，2004：52)。

「臺灣優先」的口號在過去十餘年來的政治活動中，成為最高行動綱領。如同中共過去「穩定壓倒一切」的政策一樣，過去臺灣執政的民進黨以「臺灣優先」為最高指導原則，「中正紀念堂」於2007年被改為「臺灣民主紀念堂」；就連軍隊的「軍歌」也有「臺語版」(吳明杰，2007)。意識形態的對立，不但沒有和緩，而且越來越嚴重。2008年中國國民黨再次輪替成為執政黨，再恢復原本「中正紀念堂」的名稱。臺灣既有的「優勢」，其中包括了文化與民主的優勢，顯然因為國內嚴重對立而日益喪失。當我們看到外國教科書對「認識臺灣」所做的描述，再對照臺灣內部的嚴重對立，確實令人感慨良多。

### (四) 臺灣的大陸政策與未來發展

臺灣對於中國大陸的政策搖擺不定，不但外國人非常困惑，就連國人也莫衷一是。李登輝時代通過「國家統一綱領」，成立「大陸委員會」，公佈「兩岸人民關係條例」，提出「一個中國、兩個政治實體、三階段、四原則」的大陸政策。到了陳水扁時代提出「四不一沒有」的大陸政策，凍結「國家統一綱領」，大陸政策明顯改變。

杭廷頓(S.Huntington)在其「文明衝突與世界秩序的重建」(黃裕美譯，2006：232)一書中分析，兩岸關係走過兩個階段，現進入第三階段。第一階段是臺灣自稱代表中國，中共是叛亂團體，臺灣擁有全部主權；此時的「中國」與「中共」是兩個概念，不會混淆。第二階段是1980年代，臺灣放棄這個主張，並自我界定為臺灣政府，承認中共政權，杭廷頓認為，這個主張中共提供與「一國兩制」相容的基礎；此時，臺灣已經放棄代表中國，「一邊一國」的聲調使「中國」被「中共」全權代表。第三階段，就是現在，那就是臺灣試圖從臺灣獨特的文化、被

中國統治的時間、說臺語等方言來主張：「臺灣不是中國的一部份，因此可以合法獨立，可以申請加入聯合國」。這當然是北京政府完全不能接受的。（楊景堯，2008：29）<sup>2</sup> 現在進入馬英九時代，大陸政策進入「不統、不獨、不武」的時代，受到大陸歡迎非常明顯。但是上述不同階段的改變，都會留下深遠的影響，並且因為歷史的延續性，不可能完全否定上一階段的政策，這應該是觀察未來臺灣發展的基本認識前提。

## 參、印度教科書中 「認識臺灣」主要特色與心得

### 一、主要特色

#### （一）以臺灣自1949年迄今的發展為範圍

印度教科書的「臺灣認識」，從蔣介石的國民黨政權播遷到臺灣開始說起，一直到臺灣現今的外交處境，認為必須視中國的影響力而定；最令人印象深刻的，文中一開始就說：被共產黨打敗的蔣介石，帶著價值超過三億美金的黃金，以及無數的中國藝術珍寶到臺灣來。此一特色，成為印度對今日臺灣與兩岸關係認識的開始。

究竟當年蔣介石帶了多少黃金到臺灣來？根據陳錦昌的《蔣中正遷臺記》（2005：73-79），當年蔣介石至少有三次密令中央銀行運黃金到臺灣，時間是從民國三十七年十一月開始。但是由於兵荒馬亂，過程並非順利，也有翻覆大海之中的。根據當年蔣介石的秘書周宏濤說，運臺黃金總共是三百七十五萬多兩。李宗仁則說：「庫存全部黃金為三百九十萬盎司，外匯七千萬美金和價值七千萬美金的白銀。各項總計約在五億美金上下」（陳錦昌，2005：79）。看來當年黃金總數量與其價值都必須進一步查證。

至於蔣介石帶來的「無數的中國藝術珍寶」相較於黃金而言，故事可能更加曲折。根據林獻香譯的《故宮博物院物語》第六〈一去不回的故宮文物〉（1985：90-130），在日本進攻東北的九一八事變發生之後，當年的中華民國政府就決定要將故宮的寶物南遷。從中國的連年戰亂之中，故宮的寶物四處逃難，到最後逃到臺灣來，可是期間的波折與損失，無法估計。根據書上的記載，運到臺灣的故

<sup>2</sup> 此段引自筆者「兩岸教科書中兩岸關係的認識」，刊載於中等教育59卷4期，97年12月出版。



宮文物共計二千九百七十二箱。它只佔當年（1933）從故宮向南方運出來的一萬三千四百九十一箱的四分之一而已。（林獻香，1985：123）看到印度教科書如此重視當年蔣介石從大陸帶來的黃金與寶物，我國的教育內容也應該注意。

## （二）對蔣氏政權的評價毀譽參半

在印度教科書中，認為蔣介石的功績主要有：土地改革、提高農業產量、經濟現代化以及縮小貧富差距。主要是集中在經濟方面的貢獻。至於過錯主要是集中於政治方面，包括：極權統治、限制言論自由與反對力量，排除臺籍人士進入權力核心等等。尤其是「228事件」，殺死了許多領導菁英。

由於印度是一個民主國家，但是經濟問題嚴重，因此可以發現其觀察臺灣的面向，與其國情有密切關係。尤其是中國與印度長達兩千公里的國家邊界，使得印度在面對臺灣問題時格外小心。<sup>3</sup>

## （三）對臺灣民主轉型的推崇

印度教科書中，以「戲劇化」（dramatic）來形容臺灣的民主轉型，而且認為這一切是從1975年蔣介石死後逐漸開始。包括開放黨禁，解除戒嚴等等。尤其是歷史上首次直接民選（印度課本上並未說明是總統直選、國會全面改選、省市長直選的哪一次），給予臺籍人士真正的政治權力。事實上從1980年以來，臺灣的民主化一直沒有停止，包括：民主進步黨成立（開放黨禁）（1986）、解除戒嚴（1987）、解除報禁（1988）、宣布終止「動員戡亂時期」（1991）、第一次總統直選（1996）等等。雖然到了1996年已經開始實施總統直選，但是臺灣的民主思想與素養都必須繼續深化與轉型。印度教科書的此一論點，充分表現對臺灣推動民主轉型的肯定。

## （四）兩岸關係的描述不得罪中國

印度教科書對於兩岸關係的描述，雖然文字不多，但是與事實非常接近。一方面除了說明國際現實（當然是受到中國的壓力），臺灣與多數國家僅有經貿往來之外；另一方面也提到臺海兩岸的經貿與旅遊關係，正在逐日改善之中。不過更重要的是「結語」：只要臺灣放棄任何尋求獨立的動作，中國可能會願意允許臺灣維持半自治（semi-autonomous）的狀態。對臺灣而言，此一敘述非常「不堪」，但卻是「無奈」的「國際現實」。

<sup>3</sup> 印度是由二十九個半（首都德里算半個）的邦所聯合而成的國家，國情之複雜與種族之多元可以從其鈔票多達十四種文字可以想見。因此印度雖然是民主國家，但是絕對不可能冒險得罪長達兩千公里邊界的中國，支持臺灣尋求獨立的。

### （五）對臺灣的認識是正面與接近事實的

從印度教科書中「臺灣認識」的內容來看，印度對臺灣是持正面與肯定的態度，尤其是民主轉型與直接民選，成為臺灣的具體成就。印度的教科書不但以相當的內容介紹臺灣，而且所介紹的內容與臺灣的真實現況非常接近，這是非常難能可貴，也充分顯示印度對臺灣的重視，也是臺灣在全世界立足的又一明證。

## 二、對印度教科書的心得

雖然印度教科書中對臺灣的民主肯定有加，但縱觀全部內容之後，仍有下列幾點心得：

### （一）從史實的觀點思考

印度教科書指蔣介石時帶了許多黃金與藝術珍品到臺灣，「建立」中華民國。此一敘述顯然有許多史實上的討論空間。首先，中華民國早在1912年就已經成立，並不是蔣介石於1949建立的，這一點無須爭議。倒是除了「黃金」與「藝術珍品」之外，蔣介石還帶了什麼來臺灣？印度教科書隻字未提，這可能會產生誤導，恐怕也不是印度的本意。當年蔣介石從大陸帶來的軍隊與為數可觀的人才也不應該受到忽視，因為這一切對臺灣的影響十分深遠。

### （二）臺籍人士的崛起

印度教科書從1947年228事件到1987年解除戒嚴，開放黨禁後的直間選舉，都是以臺籍人士的政治權力為說明的重點。前者是阻絕臺籍人士於政治權力之外，後者則是臺籍人士獲取政治權力的開端。準此而論，印度對臺灣政治權力重心更迭的敘述是頗符合事實。從這裡，也牽動著今天的兩岸關係。這也是今日臺灣內部的藍綠對峙嚴重衝突的由來。作者提到「兩岸統一」仍將會是持續爭論的議題，其對臺灣現況了解的深入，令人佩服。

### （三）臺灣成就的面向

印度教科書分別從經濟與政治兩方面的改革，來描述臺灣努力的成果。尤其是經濟方面，主要以土地改革、農業改革與縮小貧富差距為敘述重點，印度的學生可能因此對今日臺灣的經濟現況產生混淆。因為今日臺灣的真實社會，對這三方面的感受也特別深刻。關於貧富差距，農業問題與土地問題，我們似乎還有很大的進步空間。

民主的轉型，自是臺灣最傲人的成就之一，較無爭議。但是如果能夠附帶提到臺灣的教育成就，可能會使其在經濟與政治面向的敘述更具說服力。因為如果沒有長期重視教育，臺灣過去所有的改革都很難成功。

#### （四）誰能決定臺灣未來？

無奈的是，印度教科書最後敘述兩岸關係日漸獲得改善的同時，仍然強調臺灣的未來是繫於中國的態度。「只要臺灣放棄任何尋求獨立的動作，中國可能就會容忍臺灣的半自治狀態」。（Uppal, 2006:253）此一敘述，可以視為印度政府對兩岸關係發展的真正態度，也是教科書「政治教育」功能的充分體現。對臺灣而言，這種方式的教育內容，既是國際關係的殘酷現實，卻也是無可奈何。

如果臺灣希望國際社會能夠允許發出一些屬於臺灣人民自己的想法，應該充分理解國際社會當前對臺灣的認識方式與不足的地方，也許可以稍微使得上力。

## 肆、兩國教科書 「認識臺灣」比較（代結語）

仔細閱讀加拿大中學第十二年級社會教科書「Global Forces」與印度中學第十一年級的「Themes in World History」之後，可以發現兩個國家對臺灣的認識有下列幾點比較突出：

### （一）「一個中國」外交政策對教科書的影響

在加拿大與印度教科書之中，其內容基本上都沒有違反「一個中國」的外交政策。雖然兩國都支持並且肯定臺灣的民主成就，但也都沒有任何支持「臺灣獨立」的內容。

### （二）對美國的角色描述

加拿大教科書利用1996年臺灣首次實施「總統直選」所引發中國強烈反應，以及美國的防衛行動，來說明美國對今日臺灣對抗中國的重要性。印度教科書雖然也強調中國對臺灣的威脅，但是全文完全沒有提到美國，這是非常明顯不同的地方。

### （三）對臺灣民主政治的肯定

包括加拿大與印度都是民主國家，在教科書中，也都盛讚臺灣在民主政治方面的努力與成就，這些都是在上一世紀末臺灣解除戒嚴之後的重要改革。不過這兩個國家的國內政治局勢完全不同，加拿大是屬於「八大工業國」（G8）的高所得「已開發國家」（developed country），印度則是人口高居世界第二位的「開發中國家」（developing country），其國內種族多元、政治複雜的程度，可以從最近發生的「孟買恐怖事件」（2008.11.）理解一般。這一些外國的實際情況會有助

於了解他們教科書中「認識臺灣」的敘述。

#### （四）對「中國威脅臺灣」的評論一致

兩國教科書有關臺灣現況的描述，都一致認為「中國是臺灣最大的威脅」。任何可能的「臺獨」舉動，都是中國無法容忍的。前面雖然提到兩國都沒有違反「一個中國」政策，但是兩個國家對於中國的「看法」顯然是不一致的。印度因為與中國有長達兩千公里長的邊界，以及印度國內多達二十九個邦所聯合的國家，對中國當然要非常小心，對他們的要求也儘可能不要違反。<sup>4</sup> 反觀加拿大就比較沒有過大的顧慮，因為馬英九總統當選後就接到加拿大外交部長的賀電，這是其他國家比較少見的。

#### （五）對中國武力威脅與兩岸交流的描述

加拿大對於中國持用武力威脅臺灣的具體例子，在教科書中詳細說明，使學生了解兩岸力量的差距。尤其是臺灣的海島經濟，一旦被封鎖情況就非常危急。這都是印度教科書沒有提到的。但是印度教科書對於兩岸熱絡的經貿往來特別重視，這也是加拿大教科書所沒有的。兩岸關係的複雜性，可能無法單純從武力的對峙可以完全理解，因此印度的教科書對於兩岸經貿往來的敘述，有助於印度的學生以及「中國問題專家」對兩岸關係研究的認識。

#### （六）兩國教科書中所舉的臺灣元首不同

加拿大教科書以李登輝為敘述的思想主軸；印度則是以蔣介石作為認識臺灣的開始。兩國各有不同的切入點，但重點與評價沒有矛盾或不一致的地方。其實各國教科書介紹臺灣所引用的總統不盡相同，但是隨著時間的演變，筆者所蒐集到最新版的美國一本教科書中（Schirokauer & Clark, 2008:399），便提到陳水扁在2006年因為貪腐（corruption）而被立法院提出「罷免」立案投票，雖然過半數（119/221），但是未達三分之二以至於不能成立。由此可見外國教科書隨時都在注意各地政治局勢的演變。<sup>5</sup>

臺灣於2008年三月以直接民選方式選出第十二任總統馬英九之後，包括美國總統與加拿大外交部長都立即親自賀電，並且對於我國的落實民主與和平的過程高度讚揚。此外，2008年臺灣大選投票前夕，也有報導指出美國的第七艦隊航空母艦「小鷹號」出動在臺海區域巡航，這一些事實對照前面加拿大的教科書分析，可以充分反映出加拿大的「認識臺灣」與「兩岸關係」的期待是相當一致的。至於印度與臺灣的關係，從其教科書的正面描述與我國政府的積極重視，未來也可預見其

<sup>4</sup> 這是2007年印度駐臺北商務代表到淡江大學演講時特別提出的說明。

<sup>5</sup> 美國中學教科書「認識民主臺灣」分析，是研究者九十八年度研究課題。

進展。臺灣的政府也應該主動提供給印度與加拿大更多有關臺灣現況的正確資料，以補充或更正部分誤失所認識的「臺灣」。

## 參考文獻

- 吳明杰 (2007, 5月14日)。臺語軍歌無人譜曲，暫不推動。中國時報，A4版。
- 林獻香 (編譯) (1985)。故宮博物院物語。臺南：偉士。
- 高希均 (2004)。八個觀念改善臺灣。臺北市：天下文化。
- 陳錦昌 (2005)。蔣中正遷臺記。臺北縣：遠足文化。
- 黃光國 (2007)。社會科學的理路。臺北市：心理。
- 黃裕美 (譯) (2006)。Samuel P. Huntington著。文明衝突與世界秩序的重建 (*The clash of civilizations and the remaking of world order*)。臺北市：聯經。
- 楊國樞等 (2005)。社會及行為科學研究法。臺北市：東華。
- 楊景堯 (2002)。兩岸國初中歷史教科書比較研究。歷史月刊，177，121-130。
- 楊景堯 (2003a)。兩岸國初中歷史教科書有關『臺灣』記載之比較。歷史月刊，184，66-74。
- 楊景堯 (2003b)。兩岸與日本初中歷史教科書有關中日戰爭之比較分析。歷史月刊，190，88-95。
- 楊景堯 (2006)。中國大陸初中歷史的『東南亞認識』。中共研究雜誌，40 (5)，72-82。
- 楊景堯 (2007)。「國際認識」的個案研究：加拿大中等教育的「中國認識」。國立編譯館刊，35 (1)，71-84。
- 楊景堯 (2008)。兩岸教科書中對「兩岸關係」的認識。中等教育，59 (4)，22-39。
- 潘慧玲 (2004)。教育論文格式。臺北市：雙葉書廊。
- Armento, B.J., Alva, J.J.K., Nash, G.B., Salter, C.L., Wilson, L.E. & Wixson, K.K. (1997). *Across the Centuries*. Boston: Houghton Mifflin.
- Arnove, R.F. & Torres, C.A. (2007). *Comparative Education: the dialectic of the global and the local*. Maryland: Rowman & Littlefield.
- Cranny, M. (1998). *Pathways: Civilizations through time*. Toronto: Prentice Hall.
- Duiker, W.J. (2007). *Twentieth-century World History*. CA: Thomson Wadsworth.
- Gross, R. E. (1991). *What Chinese children and youth are learning about the United States*. San Francisco: The Hoover Institution, Stanford University.
- Heyneman S. (2006) The role of textbooks in a modern system of education: towards high-quality education for all. *Textbooks and quality learning for all: some lessons learned from international experience*. UNESCO: International Bureau of Education. pp.35-36.
- Huntington, S.P. (1993). *The clash of civilization*. Foreign Affairs, Summer 1993.
- Mitchner, E.A., Tuffs, R.J. (2003). *Global forces of the 20<sup>th</sup> Century*. Toronto: Nelson.
- Sinclair M. (2004). *Learning to live together: building skills, values and attitudes for the 21<sup>st</sup> century*. Geneva: International Bureau of Education, UNESCO.
- Schirokauer C., Clark D.N. (2008). *Modern East Asia: A Brief History*. Boston: Houghton Mifflin.
- Tobin, J.J., Wu, Y.H., & Davidson, D.H. (1989). *Preschool in three cultures: Japan, China and the United States*. Yale University Press.
- Uppal, S. (2006). *Themes in world history*. Delhi: NCERT.

## 【附錄一】

### 加拿大的「臺灣認識」內容——個案研究：臺灣

原文：

#### Case Study: Taiwan

A comparison of the situation in Hong Kong, taken over by China in 1997, and that of Taiwan would be interesting. When Haiti was the only nation prepared to recognize Taiwan as a sovereign state, China used its veto power in the Security Council to stall a UN force designated for Haiti until the recognition was dropped. In view of this, what should the UN position be on Taiwan's claim to independence?

On 23 March 1996, in the first presidential election held in over 4000 years of Chinese history, the people of Taiwan elected Lee Teng-hui as president. This followed the dramatic precedent of parliamentary elections held in 1992. Up until that time, Taiwan had been governed by a single-party, authoritarian political system complete with tight censorship and ruthless martial law.

The presidential election was not without its dangers. China chose the election issue to send a clear message to the Taiwanese that it would not tolerate the election of anyone who advocated independence for the island. China's president, chosen by the Communist Party, repeatedly stated China's position that Taiwan is considered part of China. At some future date, Taiwan is to be merged with the mainland government. The example of an elected president in Taiwan is seen as a lethal thrust at China's own dictatorial regime. Should the democratic practice of popular elections be transmitted to the mainland, it would spell the end of the Chinese Communist Party's dominance of power.

In order to put pressure on the elections, and to warn Taiwan against any rash move toward independence, the Chinese armed forces staged war games in

the Straits of Formosa in the South China Sea which separates Taiwan from the mainland. As election day drew nearer, the war games picked up in intensity. The Chinese navel manoeuvres threatened to blockade Taiwan ports. As Taiwan is heavily dependent on trade, this would have been a serious matter if carried too far. It was psychological warfare aimed at ensuring that the Taiwanese were clear about their future roles as part of China.

Some feared that China might even be tempted to invade Taiwan to force the island back under its control. One response to the military threat was a counter-threat created by the arrival in waters off Taiwan of American carrier combat groups, creating a local balance of naval power. This military escalation raised the possibility of an accidental war.

China's efforts to influence the election were checkmated by the American presence. Some doubted that China's large but obsolete forces would have been able to capture Taiwan had the occasion arisen. This may be true at the moment, but experts predict that with a population of 1.2 billion and increased expenditures to modernize the army through the purchase of high-tech weapons from Ukraine and Russia, China could be a bona fide superpower within 10 years.

The future of China's relationship with Taiwan depends upon the actions of future Chinese Governments as well as how much support the USA is prepared to give Taiwan to ensure its independence.

1. What event sparked the crisis between China and Taiwan in 1996 ?
2. Why is China threatened by events in Taiwan ?
3. What circumstances point to the possibility of China becoming a superpower ?

### 中文翻譯：

與在1997年回歸中國的香港相比較，臺灣顯得很有意思。正當海地共和國準備承認臺灣是一個（國家）時，中國動用在聯合國安全理事會的否決權，拖延聯合國軍隊對海地的援助，一直到海地放棄對臺灣的承認為止。看到這個案例，聯合國

究竟應該對臺灣聲稱要獨立的主張，抱持什麼立場？

在超過四千年的華人歷史當中，首次的國家領導人選舉在1996年3月26日舉行，臺灣人民投票選出李登輝擔任總統。這是緊隨著1992年「國會全面改選」之後的重要選舉。在1992年以前，臺灣一直是由單一政黨，審查制度、威權政治體制與嚴格的戒嚴令所統治。

但是這次「總統直選」並非沒有危險。中國利用這次選舉議題，向臺灣人民傳達了一項重要的訊息，那就是中國不能容忍臺灣任何人選出主張臺灣獨立的領導人。由中國共產黨選出的「國家主席」不斷重申中國一貫的立場：臺灣是中國的一部份。在未來的日子裡，臺灣將與大陸的政府統一。因此，臺灣的「總統直選」，被視為是對中國獨裁政權的一項致命的威脅。如果這種「全民直接普選」的民主方式被應用到大陸的話，那將會是中國共產黨統治力量的終結宣示。

為了對這次選舉施加壓力，並且警告臺灣任何躁進朝向獨立的動作，中國軍隊在南中國海的臺灣海峽實施「軍事演習」。當選舉日接近，軍事演習越為密集。中國海軍大規模演練，威脅封鎖臺灣的港口。由於臺灣非常依賴進出口，如果這項演習持續太久將對臺灣產生嚴重的後果。那是一場心理戰，中國希望臺灣人民清楚知道，他們的未來是中國的一部份。

有些人擔心中國可能以武力攻打臺灣，將臺灣納入統治範圍。當年對此軍事威脅的回應是，由美國航空母艦組成的戰鬥艦隊，進入臺灣海域，藉以達成海軍力量的區域平衡。這項軍事對立潛藏軍事衝突的可能性。

中國希望影響選舉的企圖，由於美國的（出現）而失敗了。有些人懷疑中國數量龐大但是過時的軍隊，一但時機來臨時，是否真的能夠使臺灣臣服。就現況也許可能是如此，但是專家預測，擁有12億人口，而且不斷增加支出來使軍隊現代化—包括向烏克蘭與俄羅斯購買高科技武器，中國在未來十年內將會成為軍事超級強國。未來的中國與臺灣的關係，將繫於未來中國政府的實際作為，與美國準備提供臺灣尋求獨立的支持強度而定。

（Global Forces of 20th Century:270, Nelson, Thomson Canada Ltd., 2003; 楊景堯譯）



## 【附錄二】

### 印度教科書「臺灣認識」內容——臺灣的故事

原文：

#### The story of Taiwan

Chiang Kai-shek, defeated by the CCP fled in 1949 to Taiwan with over US\$300 million in gold reserves and crates of priceless art treasures and established the Republic of China. Taiwan had been a Japanese colony since the Chinese ceded it after the 1894-1895 war with Japan. The Cairo Declaration (1943) and the Potsdam Proclamation (1949) restored sovereignty to China.

Massive demonstrations in February 1947 had led the GMD to brutally kill a whole generation of leading figures. The GMD, under Chiang Kai-shek went on to establish a repressive government forbidding free speech and political opposition and excluding the local population from positions of power. However, they carried out land reforms that increased agricultural productivity and modernized the economy so that by 1973 Taiwan had a GNP second only to that of Japan in Asia. The economy, largely dependent on trade had been steadily growing, but what is important is that the gap between rich and poor has been steadily declining.

Even more dramatic has been the transformation of Taiwan into a democracy. It began slowly after the death of Chiang in 1975 and grew in momentum when martial law was lifted in 1987 and opposition parties were legally permitted. The first free elections began the process of bringing local Taiwanese to power. Diplomatically most countries have only trade missions in Taiwan. Full diplomatic relations and embassies are not possible as Taiwan is considered to be part of China.

The question of re-unification with the mainland remains a contentious

issue but “Cross Strait” relations (that is between Taiwan and China) have been improving and Taiwanese trade and investments in the mainland are massive and travel has also become easier. China may be willing to tolerate a semi-autonomous Taiwan as long as it gives up any move to seek independence.

### 中文翻譯：

在1949年，蔣介石被中國共產黨打敗之後，攜帶著價值超過美金三億元的黃金，以及為數可觀的藝術珍寶逃到臺灣，建立中華民國。臺灣自從中國在「甲午戰爭」失敗之後，便被割讓給日本，成為日本的殖民地。在開羅宣言與波茨坦宣言之後，才又歸還給中國。

1947年二月在臺灣的大規模示威，導致國民黨殘酷地殺死許多當時的臺灣領導菁英。在蔣介石政權延續下，國民黨建立一個高壓的政府，限制言論自由與政治上的反對勢力，並將本省人士排除於統治階層之外。然而，他們實施土地改革，增加了農業生產量，使經濟現代化，在1973年時，臺灣的GNP在亞洲排名第二，僅次於日本。臺灣的經濟一直穩定成長，主要是依賴進出口貿易，更重要的是，貧富差距日漸縮小。

更傳奇的是臺灣走向民主的轉型。這是從1975年蔣介石死後逐漸開始，在1987年當臺灣正式解除戒嚴，開放黨禁之後氣勢日漸高漲。歷史上首次的直接民選，帶來了臺籍人士擁有權利的開端。在外交上，多數國家與臺灣僅維持貿易與商務關係。由於臺灣被視為中國的一部份，因此，全面的政治與外交關係是不可能的。

雖然與大陸的統一問題仍然持續在爭議之中，但是兩岸關係已經日有改善，臺灣對大陸的貿易與投資非常多，到大陸旅遊也非常便利。只要臺灣放棄任何尋求獨立的動作，中國可能會願意允許臺灣維持半自治狀態。

(semi-autonomous) (Themes in World History:252, NCERT, India, 2006；楊景堯譯)